

3/2009

na PV prilož at 2009/09



Zmluva o výpožičke nebytových priestorov č. 2/2009

uzavretá podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a podľa § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

Zmluvné strany:

Požičiavateľ:

Slovenská republika - Obvodný úrad v Považskej Bystrici
Centrum 1/1, 017 01 Považská Bystrica
zastúpený: PhDr. PaedDr. Karolom Janasom, PhD.
prednostom
IČO: 42024005
DIČ: 2022416275
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: služby – 7000294522/8180

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ:

Slovenská republika - Krajský pozemkový úrad v Trenčíne
Námestie sv. Anny 7, 911 01 Trenčín
zastúpený: Ing. Jozefom Štefkovičom, prednostom
IČO: 37916343
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 700092736/8180

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

Článok I

Predmet výpožičky

1. Požičiavateľ je správcom nehnuteľnosti nachádzajúcej sa v katastrálnom území Považská Bystrica, na ulici Centrum 1/1, vedenej Katastrálnym úradom v Trenčíne, Správou katastra v Považskej Bystrici na liste vlastníctva č. 9398 pre k. ú. Považská Bystrica ako administratívna budova súpisné číslo 1, postavenej na parcele č. 772/7.
2. Požičiavateľ ako správca majetku štátu požičiava vypožičiavateľovi časť nebytových priestorov nachádzajúcich sa v administratívnej budove súpisné č. 1 na ulici Centrum 1/1 v Považskej Bystrici, a to v súlade so zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a v súlade s príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.

3. Predmetom výpožičky sú:

- a) kancelárske priestory nachádzajúce sa na 10. poschodí administratívnej budovy charakterizovanej v bode 1. tohto článku, a to: kancelárie č. 1001b, 1002a, 1002b, 1003, 1004, 1004a, 1005a, 1005b o výmere 202,57 m², čo predstavuje podiel 4,03 % z celkovej podlahovej plochy všetkých kancelárskych priestorov, ktorá je 5.024,50 m²,
- b) ostatné spoločné priestory (vestibul, schodištia, chodby, sociálne zariadenia) v podiele 4,03 % z celkovej podlahovej plochy spoločných priestorov 4.111,63 m²,
- c) jeden garážový box o výmere 26,20 m² a jedno garážové státie o výmere 10 m², nachádzajúce sa v suteréne administratívnej budovy.

Článok II

Účel výpožičky a jej trvanie

- 1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať vypožičané nebytové priestory na umiestnenie a činnosť Obvodného pozemkového úradu v Považskej Bystrici.
- 2. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmetné nebytové priestory do nájmu, podnájmu alebo výpožičky, inak by bola zmluva neplatná.
- 3. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú od udelenia súhlasu Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky do 31. 12. 2013. Vypožičiavateľ fakticky užíva predmet výpožičky od 01. 01. 2009.

Článok III

Úhrada za poskytované služby spojené s výpožičkou

- 1. Zmluvné strany sa dohodli, že požičiavateľ bude poskytovať vypožičiavateľovi nasledovné služby spojené s výpožičkou:
 - a) dodávka vykurovania,
 - b) dodávka elektrickej energie,
 - c) dodávka vody, stočné, zrážková voda,
 - d) odvoz odpadu,
 - e) upratovanie spoločných priestorov,
 - f) ďalšie služby:
 - používanie výtahov, sociálnych zariadení, ostatných spoločných priestorov,
 - údržba trafostanice a rozvodne, výmenníkovej stanice, podieľanie sa na nákladoch protipožiarnej ochrany, odborných prehliadok a odborných skúšok vyhradených technických zariadení, opravách a údržbe spoločných technologických zariadení a údržbe telefónnej ústredne - domácich telefónnych liniek.

2. Ročné náklady za poskytované služby spojené s výpožičkou činia 9.552,00 € (287.763,55 Sk).

Dohodnutá mesačná platba za poskytované služby spojené s výpožičkou je: 796,00 € (23.980,- Sk).

V tejto sume je zahrnutá:

- dodávka vykurovania	366,00 €/mesiac
- dodávka elektrickej energie	279,00 €/mesiac
- dodávka vody, stočné, zrážková voda	25,00 €/mesiac
- odvoz odpadu	14,00 €/mesiac
- upratovanie spoločných priestorov	8,00 €/mesiac
- ďalšie služby	104,00 €/mesiac.

3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že mesačnú zálohovú platbu za poskytované služby spojené s výpožičkou vo výške 796,00 € bude poukazovať vždy do 20. dňa bežného mesiaca na účet požičiavateľa vedený v Štátnej pokladnici, číslo účtu 7000294522/8180, a to prevodným príkazom.
4. Požičiavateľ vykoná skutočné vyúčtovanie platieb za služby spojené s výpožičkou do 28. februára nasledujúceho kalendárneho roka za predchádzajúci kalendárny rok. Požičiavateľ sa zaväzuje vrátiť vypožičiavateľovi prípadné preplatky za poskytnuté služby spojené s výpožičkou do 31. marca nasledujúceho kalendárneho roka za predchádzajúci kalendárny rok. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhradiť požičiavateľovi prípadné nedoplatky za poskytnuté služby spojené s výpožičkou do 15 dní po doručení faktúry požičiavateľom.
5. Ak deň splatnosti prípadne na deň pracovného pokoja a sviatok, lehota sa končí nasledujúci pracovný deň. V prípade oneskorenej platby budú účtované úroky za každý deň omeškania vo výške 0,05 %.
6. Všetky dodávateľské faktúry budú k nahliadnutiu na Obvodnom úrade v Považskej Bystrici.
7. Vypožičiavateľ sa zaväzuje do 20 dní od udelenia súhlasu s touto zmluvou zaplatiť úhradu za služby spojené s výpožičkou, ktoré mu boli poskytnuté od 01. 01. 2009 do udelenia súhlasu Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky.

Článok IV

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Požičiavateľ je povinný odovzdať vypožičiavateľovi priestory uvedené v Článku I tejto zmluvy v stave spôsobilom na dohodnuté užívanie podľa tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je oprávnený užívať predmet výpožičky len v súlade s dohodnutým účelom a touto zmluvou, chrániť ho pred poškodením resp. zničením.

Handwritten signature

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že po ukončení výpožičky vráti vypožičané priestory v stave primeranom opotrebeniu, ktoré zodpovedá dohodnutému spôsobu užívania. Ak by v dôsledku zneužitia došlo k poškodeniu alebo nadmernému opotrebeniu predmetu výpožičky, zodpovedá vypožičiavateľ voči požičiavateľovi aj za škody zapríčinené osobami, ktorým vypožičiavateľ umožnil prístup k vypožičaným priestorom.
2. Škody vzniknuté na predmete výpožičky je potrebné bez ohľadu na to, kto zodpovedá za ich odstránenie, vždy bezodkladne písomne oznámiť požičiavateľovi.
4. Vypožičiavateľ prehlasuje, že z prípadných krátkodobých porúch, súvisiacich s prerušením dodávky vody, elektrickej energie, poškodením kanalizačného potrubia a pod. nebude vyvodzovať žiadne následky.
5. Požičiavateľ alebo ním určená osoba je oprávnený po predchádzajúcom dojednaní termínu vstúpiť do prenajatého priestoru, ak k tomu existujú vecné dôvody, ak treba zistiť potrebu opráv a pod.
6. Vypožičiavateľ sa zaväzuje dodržiavať zákon č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci, zákon č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii a zákon č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov.
7. Vypožičiavateľ môže vykonať na predmete výpožičky stavebné úpravy len s predchádzajúcim súhlasom požičiavateľa.
8. Požičiavateľ zabezpečuje vykonanie odborných prehliadok technických zariadení a revízie hasiacich zariadení.
9. Vypožičiavateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu opráv za účelom predchádzania vzniku škôd a umožniť vykonanie týchto a iných neodkladných údržbárskych prác.

Článok V Skončenie výpožičky

1. Výpožička zanikne:

- a) dohodou zmluvných strán,
 - b) uplynutím dojednanej doby,
 - c) ak vypožičiavateľ neužíva predmet výpožičky riadne alebo ho užíva v rozpore s dohodnutým účelom,
 - d) ak vypožičiavateľ nedodrží podmienky úhrad za služby spojené s užívaním vypožičaných nebytových priestorov.
2. V prípadoch uvedených v bode 1. písm. c) a d) je vypožičiavateľ povinný uvoľniť ním užívané nebytové priestory do 3 mesiacov po doručení výzvy požičiavateľa na vrátenie predmetu výpožičky. Lehota 3 mesiacov začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výzvy požičiavateľa vypožičiavateľovi.

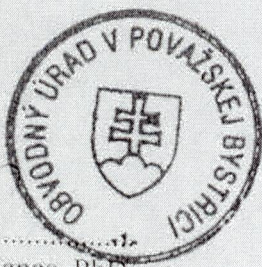
Článok VI
Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny alebo doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať jedine písomnou formou po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán.
2. Právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa spravujú ustanoveniami Občianskeho zákonníka, zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
3. Táto zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane 2 rovnopisy a 1 rovnopis je určený pre Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky.
4. Touto zmluvou sa spravujú aj právne vzťahy vyplývajúce z výpožičky predmetných nebytových priestorov od 01. 01. 2009 do udelenia súhlasu Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky s touto zmluvou.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva obsahuje ich skutočnú, vážnu a slobodnú vôľu, že nebola uzatvorená v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, a že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho ju podpísali.
6. Podľa § 7 ods. 2 opatrenia Ministerstva vnútra Slovenskej č. 620/2008 Z. z. o úprave dispozičných oprávnení správcov majetku štátu v zriaďovateľskej pôsobnosti Ministerstva vnútra Slovenskej republiky pri nakladaní s majetkom štátu sa na platnosť tejto zmluvy vyžaduje súhlas Ministerstva vnútra Slovenskej republiky

V Považskej Bystrici, 5.2.2009

Požičiavateľ:

Vypožičiavateľ:



PhDr. PaedDr. Karol Janas, PhD.
prednosta
Obvodného úradu v Považskej Bystrici

Ing. Jozef Štefkovič
prednosta
KPÚ v Trenčíne

MINISTERSTVO VNÚTRA SLOVENSKEJ REPUBLIKY
(vo funkcii zriaďovateľa)

podľa zákona NR SR č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších
predpisov a platného opatrenia o úprave dispozičných oprávnení správcov v jeho
zriaďovateľskej pôsobnosti udeľuje

súhlas

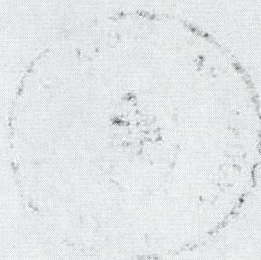
na platnosť tejto zmluvy.



Bratislava, dňa:

25. 02. 2009

Riaditeľ
odboru správy NM a IV SE MV SR
Ing. Ivan GOČA
plnomocenosť č. SE-17-27/GR-2007 zo dňa 5.9. 2007



OBVODNÝ ÚRAD V POVAŽSKEJ BYSTRICI

Centrum 1/1, 017 01 Považská Bystrica

V Považskej Bystrici 05. 02. 2009

ROZHODNUTIE O DOČASNEJ PREBYTOČNOSTI NEHNUTELNÉHO MAJETKU ŠTÁTU

Čl. I

Obvodný úrad v Považskej Bystrici je správcom nehnuteľného majetku štátu vo vlastníctve Slovenskej republiky a to administratívnej budovy súpisné číslo 1, na ulici Centrum 1/1 v Považskej Bystrici, postavenej na pozemku parc. č. 772/7, vedenej v katastri nehnuteľností Katastrálneho úradu v Trenčíne, Správy katastra v Považskej Bystrici na liste vlastníctva č.9398 pre k. ú. Považská Bystrica.

Čl. II

Podľa § 3 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov týmto

určujem,

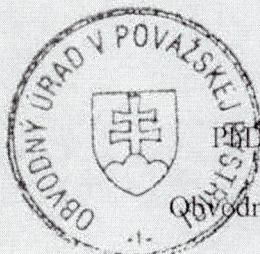
že časť nebytových priestorov o výmere 202,57 m² nachádzajúcich sa na 10. poschodí predmetnej administratívnej budovy a to: kancelárie č. 1001b, 1002a, 1002b, 1003, 1004, 1004a, 1005a, 1005b, a jeden garážový box o výmere 26,20 m² a jedno garážové státie o výmere 10 m² v suteréne administratívnej budovy sú pre správcu, Obvodný úrad v Považskej Bystrici.

dočasne prebytočným majetkom.

Odôvodnenie:

Časť nebytových priestorov o výmere 202,57 m² nachádzajúcich sa na 10. poschodí predmetnej administratívnej budovy a to: kancelárie č. 1001b, 1002a, 1002b, 1003, 1004, 1004a, 1005a, 1005b, a jeden garážový box o výmere 26,20 m² a jedno garážové státie o výmere 10 m² v suteréne administratívnej budovy správca dočasne nevyužíva na plnenie úloh v rámci predmetu svojej činnosti alebo v súvislosti s ním. Podľa § 3 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov je správca povinný s dočasne prebytočným majetkom štátu naložiť bez zbytočného odkladu, účelne a s maximálnou hospodárnosťou v súlade s citovaným zákonom.

Vzhľadom na uvedené bolo potrebné rozhodnúť tak, ako je uvedené v Čl. II tohto rozhodnutia.



[Signature]
PaedDr. Karol Janas, PhD.
prednosta

Obvodného úradu v Považskej Bystrici